

# 03

## LA LITERATURA INFANTIL CIENFUEGUERA Y SU INCLUSIÓN EN EL CURRÍCULO DE LA CARRERA DE LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA

### THE CIENFUEGOS' CHILDHOOD LITERATURE AND ITS INCLUSION IN THE CURRICULUM OF PRIMARY EDUCATION DEGREE

MSc. Ana Iris Aguiar Martínez<sup>1</sup>

E-mail: [aiaguiar@ucf.edu.cu](mailto:aiaguiar@ucf.edu.cu)

MSc. Miguel Ángel León Pérez<sup>1</sup>

E-mail: [maleon@ucf.edu.cu](mailto:maleon@ucf.edu.cu)

Arq. Yaskil Moisés Álvarez<sup>1</sup>

E-mail: [ymalvarez@ucf.edu.cu](mailto:ymalvarez@ucf.edu.cu)

<sup>1</sup>Universidad de Cienfuegos. Cuba.

#### ¿Cómo referenciar este artículo?

Aguiar Martínez, A. I., León Pérez, M. A., & Álvarez, Y. M. (2016). La literatura infantil cienfueguera y su inclusión en el currículo de la carrera de Licenciatura en Educación Primaria. *Revista Conrado* [seriada en línea], 12 (54). pp.18-22. Recuperado de <http://conrado.ucf.edu.cu/>

#### RESUMEN

El propósito principal de este trabajo es socializar una experiencia desarrollada en la carrera de Licenciatura en Educación Primaria de la Sede "Conrado Benítez", de Cienfuegos que ofrece cabida a la literatura local infantil cienfueguera en el Programa de Literatura Infantil de la disciplina Estudios literarios. Fue motivada por el insuficiente conocimiento de esta en los estudiantes de la Carrera y su escaso tratamiento por los docentes que imparten esta asignatura, conocimiento indispensable como vía de formación literaria, estética, axiológica y cultural del profesional de la educación en la provincia de Cienfuegos. En la ponencia se refieren acciones que contribuyen a divulgar la literatura local infantil, las cuales propician que el alumno interactúe con la obra literaria de estos autores y pueda establecer nexos intertextuales, fundamentalmente ideológicos temáticos, con las obras clásicas universales infantiles; en pos de retroalimentar el contenido literario objeto de estudio, realizar análisis literarios más cabales y robustecer su formación cultural en un proceso de identificación con la creación literaria más autóctona.

#### Palabras clave:

Literatura local infantil, análisis literarios, nexos intertextuales, formación literaria.

#### ABSTRACT

The main purpose of this essay is dealing with a developed experience at Primary Education Degree in Conrado Benítez, Cienfuegos, which offers an opportunity for Cienfuegos' children literature taking into consideration the Childhood Literature Program from Literary Scholar Discipline. It was motivated because of the inadequate knowledge on its own in relation to the students of the same scholar and its poor treatment related to the teaching staffs who teaches this subject, indispensable knowledge as a literary formation way, esthetic, axiological and cultural from professional education in Cienfuegos City. Some examples were referred in the paper which contributes to divulge the childhood business premises etc, who favor that children interactive with these authors literary non-fiction book aimed at a popular audience, and they can establish intertextuality nexus, principally with a specific purpose and childhood universal classical plays, with the idea of feed backing the literary content object of study, make literary analysis more essential and strengthening its cultural formation in an identification process with the literary more native creation.

#### Keywords:

Childhood home literature, literary analysis, intertextuality nexus, literary formation.

## INTRODUCCIÓN

En el mundo actual la globalización neoliberal desencadena, sobre el llamado Tercer Mundo, algunas soluciones aparentes, como si fueran la panacea universal edulcorada. Este modelo económico lo han aplicado a otros órdenes de la vida; es una ilusión detrás de la cual frecuentemente algunos no reciben la transferencia hacia el exterior de capitales propios, la entrega de las riquezas nacionales al capital extranjero, la supresión de medidas sociales para honrar intereses externos y la pérdida de la independencia y la soberanía autónomas.

Como consecuencia directa de la globalización neoliberal está la suplantación de la cultura nacional, por lo que es necesario socorrerla: sin ella no hay libertad posible. La cultura es obra del pensamiento, instrumento liberador que permite defender la identidad nacional y potenciar nuestra independencia y soberanía en este mundo globalizado. En tal sentido, Barnet expresó: *“bastión, escudo, espada, la cultura asume en su más eficaz función un sol detonador frente a la llamada globalización del mundo de hoy.”* (Barnet, 2001, p. 6)

Constituye razón de especial importancia fomentar el conocimiento de los procesos histórico-culturales de la llamada patria local, lo que contribuye a fortalecer el arraigo nacional; sin embargo, existen figuras de la cultura local escasamente estudiadas e incluso no investigadas en absoluto, en particular creadores que tanto pudieran aportar al conocimiento de la cultura literaria de cada localidad y que pudieran ser aprovechadas por los profesores de la disciplina Estudios Literarios en la carrera de Licenciatura en Educación Primaria como parte de su bregar por salvaguardar y difundir los valores literarios a partir de la identificación con el patrimonio artístico más inmediato. Recae precisamente en el profesor de esta materia, más que en ningún otro, la tarea de promover las tradiciones literarias que en gran medida sostiene la base de la identidad cultural.

La literatura es una de las disciplinas más necesarias para el ser humano, por constituir un acto de análisis, valoración y disfrute, por cuanto reúne en sí misma las funciones instructiva, educativa y desarrolladora. Ante cualquier obra literaria el lector desarrolla el pensamiento reflexivo y a partir de elaboraciones mentales y sugerencias, crea puntos de apoyo para su actuación cotidiana.

La literatura infantil cienfueguera está representada por numerosos escritores que merecen ser leídos por nuestros niños y ser conocidos por nuestra población, máxime por los maestros primarios, promotores de lectura, partiendo de nuestra cultura local más autóctona.

En este artículo hacemos referencia a algunos autores y obras del género épico y lírico de creadores

cienfuegueros; a partir de un proceso de búsqueda e investigación con el fin de profundizar en la literatura infantil cienfueguera, sustento indispensable de nuestra cultura, y vía inapreciable para poder realizar la debida promoción lectora a partir de nuestro entorno literario más cercano. Leer primero, promocionar después, desde todos los espacios y oportunidades que brinde el trabajo docente y extradocente es una de las funciones del maestro primario, por esta razón es labor insoslayable difundir la obra literaria infantil local, como genuinos cienfuegueros que somos.

## DESARROLLO

La leyenda es una narración oral o escrita, con una mayor o menor proporción de elementos imaginativos. Se transmite habitualmente de generación en generación, casi siempre de forma oral, y con frecuencia experimenta supresiones, añadidos o modificaciones. Es una narración ficticia, casi siempre de origen oral, que apela a lo maravilloso y constituye una de las muestras literarias más antiguas.

Las leyendas contienen casi siempre un núcleo básicamente histórico, ampliado en mayor o menor grado con episodios imaginativos. En el caso de la leyenda cienfueguera, están relacionadas con aspectos característicos de la ciudad marítima, su cosmogonía y geografía particulares. Las primeras referencias acerca de la Ciudad del Mar y la identificación con este paraje las avalan como antañanas muestras literarias que sin tener autoría precisa se erigen como las más ancestrales formas de la épica, postreramente creadores cienfuegueros la inmortalizan mediante su pluma para validar su “patriotismo local”.

En la Leyenda cienfueguera de la Marilope, el tema de la incompatibilidad del amor y la imposición aparece tratado simbólicamente entre la aventura de Jean, el pirata y la bella Marilope, para evocar un ambiente de corso y piratería característico de una ciudad marítima como Cienfuegos, e idealizar una situación que justifique la presencia en nuestra flora de la flor de la marilope, símbolo de la ciudad. Como en todo texto narrativo se trabaja la categoría de personajes, clasificación de estos, el cronotopo, la presencia de la maquinaria épica, el ambiente, las características estilísticas y la concepción del mundo expresada en esta variante genérica.

La genealogía de los dioses, las fuerzas sobrenaturales, el surgimiento de parajes singulares autóctonos, tales como la cascada de la Hanabanilla, la laguna de Guanaroca quedan inmortalizadas por la tradición oral en este tipo de relatos que no pierden su candidez y son de hecho revelaciones artísticas dentro de la literatura cienfueguera más antigua.

En la narrativa del parnaso local cumana yaguense figura la escritora Elizabeth Álvarez Fuentes con su libro *Estrellitas*, compilación de cuentos como *El sol sale para todos*, en los que Girasol tiene desavenencias con las demás flores del jardín, pues se cree el preferido del Sol. Cuando el Astro Rey es consultado al respecto, le ofrece una respuesta contundente revelada en su lección: por mucho que mire al sol, este gira y gira y no se dignará a mirarlo. Formalmente sobresale el empleo del diálogo, la personificación y un depurado estilo coloquial.

Estrellita, cuento que da título al libro de esta escritora, muestra la acogida que brindan el cangrejo y los demás animales del mar, a una estrella sin brillo que cae del firmamento. La espumadera y el cucharón, narra el encuentro de estos útiles de la cocina y su unión inseparable de por vida.

El redescubrimiento de la obra de esta escritora permite validar los atributos del cuento infantil contemporáneo desde su concepción ideoformal y significa un aliciente para acercarse a su creación y de otros narradores cienfuegueros.

En la lírica cienfueguera infantil sobresalen las adivinanzas, retahílas y muestras de carácter lúdico en los que se destaca la poetisa Lourdes Díaz Canto con *Adivina Adivinador*, cuya respuesta es el aguacate, *Adivinas*, de Ana Teresa Guillemí, cuya respuesta es la nasa o red.

En este tipo de poesía lúdica de la literatura infantil local cienfueguera figura *Leve trabalenguas adivinanzas de la b*, de Cuatro Compinches de Paran Pampín, de Lourdes Díaz Canto, en que se juega en versos de arte menor con el sonido oclusivo, bilabial, sonoro, oral del fonema /b/. Igualmente, con el oclusivo, bilabial, sordo, oral /p/ en el poema *Tocororo de Rehilete*, carrusel y papalote de Lourdes Díaz Canto. Las desavenencias y malestares que produce el pleito entre los animales se destaca mediante la aliteración y juego de palabras como *Traca-traca*, título del poema de Díaz Canto (2001, p. 97).

El poema *Juego* de Ana Teresa Guillemí, perteneciente al poemario. En la cola del aire hace referencia al mar con una alusión intertextual al poema *Los zapaticos de rosa*, de José Martí. El poema *Patria* (2001, p. 39) emplea como motivo poético a Cuba, mediante la exaltación de su cielo y *Canto a mi paloma* (2001, p. 40) en la que apostroficamente el sujeto lírico se dirige a la paloma con sentimiento de nacionalidad. Igualmente incursiona la poetisa en los acertijos en *Las páginas más sabrosas* que comienza con una adivinanza, cuya respuesta es el cocinero. *Trabalenguas*, propone un juego con la bilabial, nasal, sonora, oral /m/. Poemas como *Sextilla*, *Retahíla*, *Octavilla del niño ciego*, *Décima con sinsonte*, *Romance de la mañana*, todos de Ana Teresa Guillemí, demuestran la riqueza estrófica de esta poetisa; las nanas o canciones de cuna se representan

en su *Nana de la niña sola* y la luna nueva, en la que el satélite natural es cómplice del sueño de la niña, valiéndose de un romance con empleo de diminutivos.

Sonetillo asonantado, de Lourdes Díaz Canto de *Cuatro compiches de Paramampín* (1993) son tipos de estrofas que pertenecen a la tradición literaria española. Eduardo Benet y Castellón en el poema *El Mambí*, exalta la figura de este caudillo y su trascendencia en la historia patria con estrofas de cuatro versos de arte menor y rima asonante en algunos de ellos. En *Nana* la madre invoca a la virgen, pues se ha llevado el hada de la cuna de su niño lloroso que no puede conciliar el sueño.

La fábula en verso en las muestras cienfuegueras la representan, *La oveja y el lobo*, de Mercedes Rey Perna. *Cantos Infantiles*, cuyo mensaje va dirigido a los ingenuos que confían en la aparente bondad del enemigo. *Fabulilla*, de Lourdes Díaz Canto, que mediante el juego con el significado de la palabra “burro” reflexiona jocosamente sobre el maltrato a los animales. Este texto brinda la posibilidad de la comparación de este sentimiento que dimana del poema, con el expresado por Juan Ramón Jiménez en su clásico *Platero y yo*, en que el burro amigo de los niños, aparece humanizado con gran lirismo.

La temática de la flora y la fauna muy socorrida en las letras infantiles la aborda Eduardo Benet y Castellón, en *Las Vacas* (Antología): poema compuesto por estrofas con versos de arte menor y rima asonante en los pares, en los que también el referente se describe de manera compasiva a los ojos del sujeto lírico. En el poema *Las abejas*, también de este escritor, el sujeto lírico se identifica con la laboriosidad de este insecto que produce la dulce miel. Eduardo Benet y Castellón trabajó la línea jocosa con la personificación de animales a los cuales les adjudica títulos, defectos o hiperboliza sus atributos; ejemplo de ello lo constituye *Palillo de dientes para nombrar al ratón protagonista* o *La rana coqueta*.

Lourdes Díaz Canto en el poema *Zunzún*, de Rehilete, papalote y carrusel, se vale de la aliteración con el empleo del sonido linguoalveolar de la /z/ y bilabial /b/ para imitar el vuelo acelerado del ave, la ingeniosidad con que construye su nido. Se destaca el juego de palabras que forman vocablos unidos y confieren sonoridad del lenguaje en octosílabos con rima consonante. *Rana saltona* constituye una descripción simpática y poética del referente: la rana formada por tres estrofas compuestas por octosílabos y pentasílabos. *Mariposa* es una descripción del animal, valiéndose de una décima, cuyos versos aparecen dispuestos modernamente.

Ana Teresa Guillemí en *Potrico* nos brinda la imagen de un potro que todavía no conoce de espuelas, ni herraduras y que el sujeto lírico ama. En su sección *Del mundo animal* de *Un libro entretenido* rinde tributo a especies animales con

gracia y ocurrencia; son significativos los poemas Ballena, Chipojeando y Serpenteando, estos dos últimos, títulos en gerundio para de manera recurrente referirse a reptiles típicos. La flora es exaltada por esta poetisa en Beso, título metafórico que alude a la desembocadura del río en el mar.

Marilope de Lourdes Díaz Canto en Cuatro Compinches de Paran Pampín constituye la recreación de la leyenda sobre esta flor, símbolo de la ciudad de Cienfuegos. Alas volando se refiere a la mariposa mediante una sinécdoque, emplea versos de arte menor con gran sentido del ritmo. La Tarde, posee un amplio uso de la metáfora, la prosopopeya, está escrito en octosílabos con rima asonante en los pares.

Resultó significativo que el estudiante-lector pueda establecer nexos intertextuales con clásicos infantiles ya conocidos, o que los poemas de autores cienfuegueros estudiados constituyan un incentivo para acercarlos a obras universales. En este sentido se analizaron los poemas Platero, de Lourdes Díaz Canto que alude al personaje creado por Juan Ramón Jiménez. En los dos versos finales se declara poéticamente el valor del libro:

“Son fiestas las horas.

Leyendo a Platero”.

Los tres cerditos, permite intertextuar con el clásico cuento anónimo infantil “Rueda” de Ana Teresa Guillemí logra una sencilla ronda parafraseando la tradicional “de pan y canela”. En Cuentos para bailar, de Cuatro Compinches de Paran Pampín se intertextúa con conocidos personajes clásicos infantiles, tales como Blancanieves, Cenicienta, la Bella durmiente; incluso con personajes como Cecilia Valdés, que constituyen acicates para acercarse a la literatura cubana y universal.

**Metodología para realizar el análisis literario:**

**Valoración de elementos extratextuales:**

- Contextualización de la obra: relación obra-autor-época.
- Puntos de vista y posición social del creador, nivel de exteriorización de la realidad en consonancia con la corriente literaria en la que se inserta el creador y rasgos de su estilo.
- Valoración e interpretación de la crítica literaria.

**Valoración de los elementos artísticos:**

- Recepción del texto por el alumno-lector: impresión global.
- Análisis y síntesis: trabajo con las incógnitas léxicas, tareas de aprendizaje encaminadas a apreciar el plano temático, compositivo y lingüístico.
- Interpretación y valoración: relación realidad-fantasa.

- Exégesis y juicio final.

**Aspectos a tener en cuenta en el análisis del plano temático, compositivo y lingüístico de las obras épicas infantiles seleccionadas:**

- Argumento.
- Conflicto.
- Historia o diégesis.
- Actitud narrativa- discurso del narrador.
- Ambiente.
- Subsistema de personajes y caracterización física y psicológica.
- Clasificación de los personajes.
- Base temático-ideológica.
- Función del cronotopo, (relación espacio-tiempo).
- Estructura lingüístico-estilística, técnicas narrativas empleadas.
- Valoración final de la obra.

**Aspectos a tener en cuenta en el análisis del plano temático, compositivo y lingüístico de las obras líricas infantiles seleccionadas:**

- Referente o motivo poético central.
- Sentimientos e ideas del poeta expresados en el poema.
- Base temático-ideológica.
- Mensaje que dimana del texto.
- Elementos fónicos, morfolexicales y sintácticos destacables.
- Métrica, rima, recursos expresivos del lenguaje.
- Caracterización del sujeto lírico.

**Aportes prácticos de la compilación de obras infantiles cienfuegueras.**

- El tratamiento de los contenidos del género lírico y épico de la literatura local infantil en los temas 2 y 3 del programa de Literatura Infantil de la carrera de Licenciatura en Educación Primaria propicia acciones creativas y variadas que contemplan los elementos del conocimiento y el sistema de habilidades de la ciencia lingüístico-literaria tomando como punto de partida el programa de la Disciplina Estudios Literarios y de la asignatura Literatura Infantil para acercar a los estudiantes a la literatura local infantil y favorecer así el contacto con el parnaso literario cienfueguero, la **ampliación del acervo cultural el amor por las tradiciones locales como proceso indispensable en la consolidación del sentimiento de identidad nacional y**
- La compilación de obras y autores de la literatura infantil cienfueguera sustentada científicamente propicia que los estudiantes al analizar las obras tengan un mayor conocimiento de la literatura local y se conviertan



en ente activo y transformador de la identidad nacional, alcanzando niveles de asimilación conscientes, productivos y creativos superiores con el consiguiente desarrollo de su producción verbal, desarrollo de habilidades desde el punto de vista lingüístico-literario que permite fomentar sus valores éticos y estéticos.

La siguiente tabla muestra la correspondencia entre las obras épicas universales sugeridas por el programa, así como los elementos cognitivos abordados en su análisis en correspondencia con las muestras literarias cienfuegueras seleccionadas.

Obras universales	Elementos cognitivos	Obras locales infantiles
<p>Leyendas <i>Oros Viejos</i> (Herminio Almendros) <i>Las más bellas narraciones de la antigua Grecia</i> (Anisia Miranda)</p>	<p>Nivel de exteriorización de la realidad-fantasia Atmósfera fantástica El humanismo Concepción del mundo del creador Cosmogonía El símbolo</p>	<p><i>La leyenda de la Marilope</i> Tema: La incompatibilidad del amor y la imposición. Ambiente: siglo XVII, ciudad marítima, piratería. Idealismo, fantasía, gracia creativa. Surgimiento de la flor símbolo de la ciudad.</p>
<p>Cuentos <i>Los cuentos de hadas "Había una vez"</i> <i>Cuentos de H. C. Andersen</i></p>	<p>La problemática del ser humano La lucha entre el bien y el mal Ingeniosidad, poder de sugerencia</p>	<p><i>El Sol sale para todos": Elizabeth Álvarez Fuentes</i> Trama: <i>discusión entre las flores del jardín por ser la preferida del Sol.</i> <i>Estrellita: Acogida de los animales del mar a una estrella sin brillo</i></p>
<p>Lírica <i>"Por el mar de las Antillas"</i> (Nicolás Guillén) <i>"Juegos y otros poemas"</i> (Mirta Aguirre)</p>	<p>Las adivinanzas, acertijos, juegos de palabras, la jitanjáfora. Lo popular Lo patriótico Lo tradicional</p>	<p><i>Retahíla carrusel y papalote</i> (Lourdes Díaz Canto) <i>"Atrarrayas"</i> (Anateresa Guillemí Moreno: poemas que compilan, baladas, retahílas, adivinanzas que enaltecen tradiciones culturales cienfuegueras Antología: <i>El duende Paran Pampin</i> (Eduardo Benet Castellón)</p>

<p>La intertextualidad <i>"Platero y yo"</i> (J.R:Jiménez) Cuentos antológicos: <i>"Blanca Nieves", "La Caperucita Roja"</i></p>	<p>Los nexos conceptuales y formales entre las obras universales y cienfuegueras.</p>	<p><i>"Platero"</i> (Lourdes Díaz Canto) <i>"Epitalamio"</i> (Mercedes Rey Perna) <i>"Blanca Nieves"</i> y <i>"Cenicienta"</i> (Lourdes Díaz Canto)</p>
--	---	---

## CONCLUSIONES

Existen escritores infantiles cienfuegueros de innegable calidad artística que necesitan la debida divulgación y merecen ser leídos por los niños.

La promoción de lectura es una actividad básica del maestro primario a partir de las creaciones literarias cienfuegueras que se debe trabajar desde la carrera.

Las temáticas y características formales de las obras literarias infantiles cienfuegueras validan las características de la literatura infantil nacional, por lo que merecen ser tratados en el curriculum de la formación del maestro primario y en todos los espacios de la enseñanza primaria.

## BIBLIOGRAFÍA

- Barnet, M. (2001, junio 9). La identidad no es una utopía. Granma.
- Benet, E. (1954). Yo, pecador. Cienfuegos: Minerva Excelsior.
- Benet, E. (1956). La Vida y Yo. Cienfuegos: Minerva Excelsior.
- Benet, E. (n.d.). Antología el duende Paran Pampín. Cienfuegos: Minerva Excelsior.
- Díaz Canto, L. (2001). Rehilete, papalote y carrusel. Cienfuegos: Mecenas.
- Guillemí, A. T. (2001). En la cola del aire. Cienfuegos: Mecenas.
- Guillemí, A. T. (2006). Atrarrayas. Cienfuegos: Mecenas.
- Guillemí, A. T. (2010). Un libro entretenido. Cienfuegos: Mecenas.

